

"ഞാൻ ലോകത്തിന്റെ ദീപമാകുന്നു; എന്ന് അനുഗമിക്കുന്ന പൻ അന്ധകാരത്തിൽ നടക്കുന്നില്ല."

1129 കുറേ 12—ബുധനാഴ്ചതാമ്രം പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്നത്—എറണാകുളം 1954 ഫെബ്രുവരി 24 | പാക്ക 26

[illegible]

കഴിഞ്ഞ രണ്ടു വർഷമായിട്ടാണ്
 ലോക കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് അധിപതി
 യിലുള്ള കിഴക്കേ ജമ്മനിയിൽ
 തവർമ്മൻ റിനെതിരായി ഒരു
 തൊഴിലാളിവിപ്ലവം നടന്നത്.
 റഷ്യൻ സൈന്യങ്ങൾ തൽക്ഷണം
 സ്ഥലത്തെത്തി അനേകസം
 ധനം ജനങ്ങളെ നിർത്തും കൈ
 നൊട്ടുകാരി ഒരുവിധത്തിൽ സമരം
 ധനം സംസ്ഥാപിക്കുകയാണ്
 ചെയ്തത്. എന്നാൽ അതിൽപ്പി
 ന്നെയും തൊഴിലാളികൾ ദുസ്സം
 ധമായ തങ്ങളുടെ ഭരണങ്ങൾ നി
 ചിത്തം പല ചെറുവിപ്ലവങ്ങൾ
 അവിടെ നടത്തിയതായി റി
 പോർട്ടുകൾ കീട്ടിക്കൊണ്ടിരിക്കു
 ന്നു. തന്നിചിത്തം കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ്
 ഭരണഭാഗവികളുടെ നീച അ
 വിടെ ഒരു സുഖകരമായിട്ടല്ല ഇ
 രിക്കുന്നത്.

ഇടവകവാർത്തകൾ

പാദാത്:—സ്ഥലത്തെ അംഗ...
ലോത്തപ്രസിദ്ധി കേരളത്തിൽ കേന്ദ്രിതമായിട്ടുള്ള ഒരു മലിന...

ഭൂമിയിലെ സമുദായം...
സമുദായം സമുദായം സമുദായം സമുദായം സമുദായം...

ആരംഭം:—സ്ഥലം മറ്റൊരു...
സ്ഥലം മറ്റൊരു സ്ഥലം മറ്റൊരു സ്ഥലം മറ്റൊരു സ്ഥലം...

കിടപ്പി:—ഇരുട്ടുകയ്യിൽ...
ഇരുട്ടുകയ്യിൽ ഇരുട്ടുകയ്യിൽ ഇരുട്ടുകയ്യിൽ ഇരുട്ടുകയ്യിൽ...

ചരമം

അന്തർഗതനായകരിൽ...
അന്തർഗതനായകരിൽ അന്തർഗതനായകരിൽ അന്തർഗതനായകരിൽ...

നിരക്കൊച്ചിവാർത്തകൾ

വോട്ടെണ്ണൽ...
തീരക്കരയിൽ ഇപ്പോൾ നടക്കുകയുള്ളതാണ് തിരഞ്ഞെടുപ്പ്...

മലം പ്രഖ്യാപിച്ചുകഴിഞ്ഞതിനെത്തുടർന്ന്...
മലം പ്രഖ്യാപിച്ചുകഴിഞ്ഞതിനെത്തുടർന്ന് മലം പ്രഖ്യാപിച്ചുകഴിഞ്ഞതിനെത്തുടർന്ന്...

തിരക്കൊച്ചിയിൽ കേന്ദ്ര...
തിരക്കൊച്ചിയിൽ കേന്ദ്രത്തിൽനിന്നുള്ള സഹായം തിരക്കൊച്ചിയിൽ...

പി. എസ്. പി. യിൽ നന്നരജി

എം. പി. മറ്റൊരു മെ. കെ. എം...
എം. പി. മറ്റൊരു മെ. കെ. എം. പി. മറ്റൊരു മെ. കെ. എം. പി. മറ്റൊരു മെ. കെ. എം...

ഇൻഡ്യാ വാർത്തകൾ

ബോംബെ ഗവർണ്ണമെന്റിന്റെ തെറ്റായ ഉത്തരവ്

ആരംഭം:—ഇരുട്ടുകയ്യിൽ...
ആരംഭം:—ഇരുട്ടുകയ്യിൽ ഇരുട്ടുകയ്യിൽ ഇരുട്ടുകയ്യിൽ ഇരുട്ടുകയ്യിൽ...

പാർലമെൻ്റ് യോഗം ആരംഭിച്ചു

കേന്ദ്ര പാർലമെൻ്റിന്റെ...
കേന്ദ്ര പാർലമെൻ്റിന്റെ പാർലമെൻ്റ് യോഗം...

ഉപരിസഭകൾ

അടുത്ത പെൻഷൻ...
അടുത്ത പെൻഷൻ അടുത്ത പെൻഷൻ അടുത്ത പെൻഷൻ...

വേദശാസ്ത്രം

പരിശുദ്ധ പിതാവ്...
ആരംഭം:—ഇരുട്ടുകയ്യിൽ ഇരുട്ടുകയ്യിൽ ഇരുട്ടുകയ്യിൽ ഇരുട്ടുകയ്യിൽ...

കന്നിയാമ്പാ. ബ്രദേഴ്സ്
വിശ്വസ്തതയും മേന്മയും മികച്ച സ്ഥാപനം
Image of a clock

കൊറിയൻ കമ്മീഷൻ വിരിച്ചുവിട്ടു

ജനറൽ തിരുമുതല...
ജനറൽ തിരുമുതല ജനറൽ തിരുമുതല ജനറൽ തിരുമുതല...

ജനൽ തിരുമുതലയുടെ കൃതത്തെ

ആരംഭം:—ഇരുട്ടുകയ്യിൽ...
ആരംഭം:—ഇരുട്ടുകയ്യിൽ ഇരുട്ടുകയ്യിൽ ഇരുട്ടുകയ്യിൽ ഇരുട്ടുകയ്യിൽ...

ചന്ദ്രശേഖരൻ്റെ പിരിഞ്ഞു

നാലാഴ്ചയോളമായി...
നാലാഴ്ചയോളമായി നാലാഴ്ചയോളമായി നാലാഴ്ചയോളമായി...

ചർച്ചയിൽ രാജിവയ്ക്കും

ബ്രിട്ടീഷ് പ്രധാനമന്ത്രി...
ബ്രിട്ടീഷ് പ്രധാനമന്ത്രി ചർച്ചയിൽ രാജിവയ്ക്കും...

വാചകമ്പനി ബ്രാഡ്വേ, എറണാകുളം

തടികച്ചവടം പോത്തിക്കര, എറണാകുളം

എലിസബത്ത് റോജർ...
എലിസബത്ത് റോജർ എലിസബത്ത് റോജർ...

കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് കാരെ പുത്തൻകുളം

കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് കാരെ...
കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് കാരെ കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് കാരെ...

ടിബറ്റിൽ കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് മർദ്ദനം

ചൈനാ ഗവർണ്ണമെൻ്റ്...
ചൈനാ ഗവർണ്ണമെൻ്റ് ടിബറ്റിൽ കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് മർദ്ദനം...

കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് കാരെ "ശുദ്ധീകരണം"

മേലധികാരികളെ വകുപ്പ്...
മേലധികാരികളെ വകുപ്പ് കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് കാരെ...

ഷ്യൻ യുവാക്കന്മാർ ദൈവവിശ്വാസത്തിലേക്കു തിരിയുന്നു

മുസ്ലീം കൊല്ലത്തെ നിം...
മുസ്ലീം കൊല്ലത്തെ നിം ഷ്യൻ യുവാക്കന്മാർ...

റോമിലേക്കുള്ള തീർത്ഥാടനം

അഖിലഭാരത മെഴ്സ് സഖ്യം...
അഖിലഭാരത മെഴ്സ് സഖ്യം റോമിലേക്കുള്ള തീർത്ഥാടനം...

Rev. Fr. Albert Z. Muthumalai S. J., Acting National Promoter of Socialists, St. Xavier's High School, Carnac Road Bombay-1.

Messrs Jeena & Co, Veer Nariman Road, Bombay 1

കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് പാർട്ടിയുടെ പത്തൊമ്പതാമത്തെ കോൺഗ്രസ്സിന്റെ റിപ്പോർട്ടിൽ പരാമർശിച്ചിരിക്കുന്നതിനെത്തുടർന്ന്...

ഏറ്റവും പരവനമയ ആദ്യസമു
 ഛം കിടംബമെന്നല്ലേ. കിടംബ
 മേണം മറ്റു സമുച്ചയസംഘട
 നകിടമെന്നല്ലേ. അന്വയിവരും.
 അതുകൊണ്ടു കിടംബത്തിന്റെ
 അവകാശതല്പത്ത്ത് വ
 ഛിയ പ്രാധാന്യവും മുൻതന്നെ
 യുള്ള അർത്ഥമുണ്ടു്. ഒരു വ്യ
 ക്തികളുടെ തന്റെ സ്വന്തമായ
 അവകാശങ്ങളെ സ്വമനസ്സാ
 ഹിപ്പിച്ചതിൽ ഉപേക്ഷിക്കുവ
 നതാണ്. എന്നാൽ ഒരു കിടം
 ബത്തിന്റെ അവകാശതല്പത്ത്
 ത്തെ അവതന്നിക്കണമെങ്കിൽ
 അതോടു ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന
 കിടംബംകളായ വ്യക്തിക
 ള്ളതും പൊതുവായി സമുച്ച
 യത്തിന്റെയും തല്പത്ത്ത് അ
 ത്തെങ്ങിനെ പ്രതിഫലിക്കുമെന്ന
 ശരിയായി വിചിന്തനംചെയ്ത
 ണ്ടതാവശ്യമാണ്. അതുകൊ
 ണ്ടു മതമുകളെ ഭയംഭയമില്ലാ
 ത്തവയുടെ പ്രമേയങ്ങളിൽ പ്ര
 ധാനമായി വർണ്ണിക്കേണ്ടതു

പഠി: പിതാവിനു" ഇങ്ങിനെ നേരിട്ട ശാരീരികമായ അസുഖങ്ങൾക്കു് കാര്യമെന്നു അറിഞ്ഞു നാം സന്തോഷിക്കുന്നു. അത്രേ സമയംതന്നെ തിരുമേനിക്ക് പുണ്യസുഖം ലഭിക്കുന്നതിനും ഈ മരിയൻ വർഷത്തിൽ തിരുമേനി നിത്യം മരിക്കുവാനുദ്ദേശിച്ചിട്ടുള്ള കർമ്മപരിപാടി നിഷ്പ്രയാസം നിവാരാവാൻ ഇടവരുന്നതിനുംവേണ്ടി നമുക്കു നമുക്കു പ്രാർത്ഥന മുക്കുകൂടാതെ തുടർന്നു കൊണ്ടുപോകാം. തന്റെ ജേതാവിന്റെ കഠിനവും കറുത്തുണമെന്നു കല്പിനാളനാരും തന്റെ സുഹൃത്തായ ഭിഷഗ്വരനും കൂടെക്കൂടെ അപേക്ഷിക്കുന്നുണ്ടെങ്കിലും "പ്രാർത്ഥന വിശ്രമം ഉണ്ടാകുവാൻ പാടില്ല" എന്നാണ് പഠി: പിതാവു് നൽകിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്ന ഏക മറുപടി. 11-ാം പീഠസ്ഥാനം മാറ്റുമാറ്റം വർദ്ധകൃത്യത്തിൽ ഇതുതന്നെയാണ് പറഞ്ഞിരുന്നത്. "ക്ഷിണം തോന്നാൻ സമയമില്ല. എത്രപളരെയും ചെയ്യുവാനുള്ളതു്. അതിനുസമയം എത്രയും മുക്കുക" എന്നായിരുന്നു അവിടുത്തെ മറുപടി. കൂടിക്കാഴ്ച അനുവദിക്കുന്ന ആളുകളുടെ എണ്ണം കുറയ്ക്കണമെന്നു്, ചില ദിവസങ്ങളിൽ കൂടിക്കാഴ്ച വേണ്ടെന്നു് വയ്ക്കണമെന്നു്, പ്രൊ. പിതാവിന്നു് അപേക്ഷിച്ചപ്പോൾ അവിടുത്തെ നൽകിയ മറുപടി ഇങ്ങനൊയിരുന്നു: "ഒരു നിശ്ചിതദിവസത്തിൽ വരാൻ കഴിയാത്തവർക്കു മാറ്റുമാറ്റം കൊണ്ടാൻ അവകാശമുണ്ടാകരുതെന്നു് പറയുന്നതു്?" ഇപ്പോഴത്തെ സുഖക്കേട് കഴിഞ്ഞ വർഷം ജനുവരി 22 ലുണ്ടായതിനെക്കാളും അത്രതന്നെയും കൂടുതലാണെന്നു് റിപ്പോർട്ടുകളിൽനിന്നു കണ്ടുനീക്കം. 24 കല്പിനാളനാരെ നിയമിച്ച ആഘോഷപൂർവ്വമായ ചടങ്ങുകളുടെ അവസാനത്തോടു കൂടിയാണ് അന്നത്തെ സുഖക്കേട് പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ടതു്. ആയവസരത്തിൽ ചില ദിവസങ്ങളിൽ "അല്ലം ഉൽക്കണ്ഠ" കാരണമുള്ളതായി പലർക്കും തോന്നിയിരുന്നു. തന്റെ പ്രായാധിക്യത്തേയും ഏതാണ്ടു് 14 വർഷത്തെ നിന്ദ ഭരണകാലത്തിന്റെ ദുസ്സഹമായ ക്ഷിണത്തേയും പഠി. പിതാവു തന്നെക്കുമെന്നു് അന്നു പലരും പ്രതിക്ഷിപ്തിരുന്നു. വസ്ത്രവത്തിൽ തിരുമേനിയുടെ ഏറ്റവും ജേതാവിത്തരിക്കളു വർഷങ്ങളിലൊന്നു് 1953 ആയിരുന്നു. അക്കാലം മാറ്റുമാറ്റം രണ്ടു വിശ്വലേഖനങ്ങളും, 45 അപ്പസ്തോലികു് കേരണസ്ഥിതിയനുക്കളും, 33 അപ്പസ്തോലികു് ഖരാരകളും പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തി; 31 വലിയ പ്രസംഗങ്ങളും, 11 പ്രക്ഷേപണപ്രസംഗങ്ങളും നടത്തി. അക്കാലത്തിന്റെ ആരാഭത്തിൽ കൂടിക്കാഴ്ചകൾ നിർബാധിക്കുകയും 100,000 പേർക്കു കൂടിക്കാഴ്ച നൽകി. ചിലകൂടിക്കാഴ്ചകൾ 2, 3, 4, 5 നീക്കുകൾ നീണ്ടിട്ടുണ്ടു്. പലപ്പോഴും ആ സമയം മുഴുവനും പഠി. പിതാവു് നിശ്ചലയും ചുറ്റുമടക്കുകയും നേരിട്ട സന്ദർശിക്കുകയും മറ്റേതെന്തെങ്കിലും അവലംബമെന്നോ സന്നിഹിതമായിരിക്കുന്നതെന്നു് തോന്നത്തക്കവിധം ശ്രദ്ധ പതിക്കുകയും ചെയ്തിരുന്നു. ഈ കൂടിക്കാഴ്ചകൾക്കു മുൻപു് വത്തിക്കാൻ കത്തോലിക്കാമഠിയിൽ പതിവുള്ള കൂടിക്കാഴ്ചകൾ മുറയ്ക്കു് നടക്കാറുണ്ടായിരുന്നു. സ്റ്റേറ്റ് പ്രോസിക്ടറിയർ, തീരുസംവരങ്ങളിലെ കമ്മിറ്റിമെമ്പർ, കത്തോലിയിലെ മറ്റു ജേതാസമന്മാർ, മെത്രാന്മാർ,

—o—

ആഫ്റിക്കായിലെ
കത്തോലിക്കാസഭ
ആഫ്റിക്കായിൽ കത്തോലി
ക്കാസഭ അടിക്കടി അഭിമുഖീ
കൃപിച്ചുവരികയാണു്. ഭാദ്രം
കൊല്ലവും കത്തോലിക്കാജനസം
ഖ്യയിൽ ഉണ്ടാകുന്ന വർദ്ധനവു്
ശാരീരിക നിലവക്കും വരുത്തു
മ്നു് സുഖം നേടുവാനുള്ളിൽ
പത്തുകൊല്ല മുമ്പ് 1200 കത്തോ
ലിക്കരാനുഭവമായിരുന്നു. ഇ
പ്പോൾ അത് 14000 ആയി ഉയ
ന്നിരിക്കുന്നു.

ചെങ്കോടിയെ ഞാൻ ബഹുമാനിക്കുന്നു, കഴിഞ്ഞ റൂറോ റൂറോ വരേ കെല്ലെടുത്തായി അതു യൂറോപ്പിൽ തൊഴിലാളിപ്രസ്ഥാനത്തിന്റെ ചിഹ്നമായിത്തീർന്നു കൊണ്ട്. യൂറോപ്പിന്റെ കയ്യിൽ അതിനെത്തേ ചരിത്രമുണ്ട്, ചൈതന്യമായ അർത്ഥമുണ്ട്. എന്നാൽ ഇൻഡ്യയുടെ കയ്യിൽ അതിന് ചരിത്രമില്ല, ചൈതന്യമില്ല, അർത്ഥമില്ല. ആ കെടിയെപ്പറ്റി എനിക്കുള്ള ബഹുമാനം കുറഞ്ഞിട്ടില്ല. എങ്കിലും ഇൻഡ്യയുടെ കയ്യിൽ അതിനെത്തേ ചരിത്രമില്ല ഇൻഡ്യയിൽ അതു സ്വീകരിക്കുന്നത് നിർമ്മാണമാണ്. ഇനി വേദാന്തമെന്തെങ്കിലും, അരിവാളും ചുറ്റികയുമുള്ള കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് കോടിയെ. ഭരണാധികാരിയായ സോവ്യറ്റ് കെടിയെപ്പറ്റി അതു അല്ല വ്യത്യസ്തമാണെന്നു തോന്നുന്നു. എങ്കിലും അതിലും അരിവാളും ചുറ്റികയുമുണ്ട്. സോവ്യറ്റ് യൂണിയൻ എന്ന മഹാ രാജ്യത്തിന്റെ പതനമായതിനാൽ ആ കെടിയെ ബഹുമാനിക്കാൻ താൽപര്യമുണ്ട്. എന്നാൽ ആ കെടിയെ ഇൻഡ്യയിലേക്ക് ഇറക്കുമതി ചെയ്യുകയും ഒരു പാർട്ടിയുടെ ചിഹ്നമായി ഇവിടെ പ്രകടിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്നതേന്തിനാണെന്നു ഗ്രാമീണരെ എന്റെ മനസ്സിന് സാധിക്കുന്നില്ല. ആ പാർട്ടിയെ വിദേശരാജ്യങ്ങളെ ചാർജ്ജ് ആക്രമിച്ചു നീക്കുന്നവനും, അല്ലെങ്കിൽ അവയുടെ സഹായം പ്രതിഷ്ഠിക്കുന്നവനും ഞാൻ പറഞ്ഞാൽ എനിക്കു മറ്റൊരു പ്രമേയവുമുണ്ട്.

തീർച്ചയായും ഇല്ല. ആ വിദേശ രാജ്യം ആശയ്ക്കു കരമായ ഒന്നായിരിക്കും. ആശയ്ക്കു കരമായ രാജ്യമാണെന്നു നമുക്കു സമ്മതിക്കും. നാം സോവ്യറ്റ് യൂണിയന്റെ മിത്രങ്ങളാണ്. ഇൻഡ്യ ബോക്കി ലോകത്തിൽനിന്നു വേർപെട്ട് ഭരണാധികാരിയെ ജീവിതം നയിക്കണമെന്നു ഞാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നില്ല. ബോക്കി ലോകത്തിന് കൈവന്നിരിക്കുന്ന സകല ആശയങ്ങളും ഇൻഡ്യയ്ക്കു തന്നെ മനസ്സിലായിരിക്കണമെന്നാണ് എന്റെ ആഗ്രഹം. ഭരണാധികാരിയെ ജീവിതമോ ബോക്കി ലോകത്തിൽനിന്നുള്ള വേർപെട്ട നിവൃത്തിയോ നമുക്കു വേണമെന്നു ഞാൻ ഇടവിക്കുന്നില്ല. ആകയാൽ റഷ്യയിൽനിന്നുള്ള ആശയങ്ങൾ നല്ലതാണെങ്കിൽ എല്ലാ പ്രകാരത്തിലും അവ ഇടത്താക്കുന്നതെങ്കിലും അവയെ തടയണമെന്നു ഞാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നില്ല. എന്നാൽ നിങ്ങൾ റഷ്യക്കു രാജ്യമാണെന്നു ഭാവം പിടിച്ചുനടക്കുന്നതു വേറെ കാര്യമാണ്. ആളുകൾ സ്വയം ഇടതുപക്ഷക്കാർ എന്നു വീക്ഷിക്കുകയും പുറമേനിന്നു ചീമയെക്കൊണ്ടു ഇറക്കുമതി ചെയ്തു അതു ഇവിടെയുള്ളവരുടെ മുന്നിൽ തള്ളിക്കൊടുക്കുകയും ചെയ്യുന്നത് മനസ്സിലാക്കുവാൻ എനിക്കു സാധ്യമല്ല. ആ വിദേശാധികാരിയെ നല്ല അതിരോട് എതിർക്കുവാനുള്ള വശന നമ്മുടെ ദേശീയ പ്രസ്ഥാനത്തിന്റേതു്. എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ അതു് മാനസികമായ വിധേയത്വത്തിന്റേയും അടിമത്തത്തിന്റേയും അടയാളമാണു്. അല്ല വ്യത്യസ്തമായിട്ടുള്ള

ജമ്മീനിയെ സംബന്ധിക്കുന്ന
തദ്ദേശവത്കരണമായ പ്രശ്നത്തെ
ഒരുപറ്റി ചതുരക്രമീകരിച്ചിട്ടുണ്ടെ
ന്നും ഇപ്പോൾ ബർ
ലിനിൽ ചർച്ച നടത്തിക്കൊണ്ടി
രിക്കുന്നുണ്ടെന്നും സമ്മേളനസ്ഥ
ലത്തിനടുത്തുള്ള സെൻറ് മത്തീ
യംസിന്റെ ദേവാലയത്തിൽ
ബർലിനിയിലെ യൂറോപ്യൻ കോ
ൺഗ്രസ്സിന്റെ വിജയ
ത്തിനും, ജമ്മീനിയുടെ ഏകീകര
ണത്തിനും, ലോകസമാധാന
ത്തിനുംവേണ്ടി പ്രത്യേക പ്രാ
ധാന്യം നൽകിയിരിക്കുന്നു.
ബർലിനിലുള്ള എല്ലാ ദേവാല
യങ്ങളിലും അനുദിനം ദിവ്യബ
ലിയുടെ ഇടത്തു സമാധാനത്തി
നുംവേണ്ടിയുള്ള പ്രത്യേക പ്രാ
ധാന്യം നൽകപ്പെടുന്നു. കർവ്വെ
നുള്ളശേഷം വിശ്വാസികൾ എ
ല്ലാം ജമ്മീനിയുടെ ഏകീകരണ
ത്തിനുംവേണ്ടി പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.
ദൈവാനുഗ്രഹത്തിൽ പ്രത്യേക
സമർപ്പിച്ചുകൊണ്ടുള്ള ബർലിൻ
ജനതയുടെ ശ്രമങ്ങൾ ഫലമായ
കൊണ്ടുണ്ടാകുന്ന പ്രതീക്ഷിക്കാം.

കമ്മ്യൂണിസം ആലോചിക്കരുത്
എന്നാണ് നിങ്ങളുടെ നിയമം

Swaran 12-3